



The European Office

Office design and national context

Juriaan van Meel

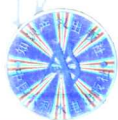
欧洲办公建筑

——办公建筑设计与国家文脉

[荷] 于里安·范米尔 著

李春青 朱霍敏 徐怡芳 黄莉 译 欧阳文 审校

北京城市节奏科技发展有限公司 中文版策划



知识产权出版社

www.cnipr.com

中国水利水电出版社

www.waterpub.com.cn



The European Office
Office design and national context
Juriaan van Meel

欧洲办公建筑

——办公建筑设计与国家文脉

[荷] 于里安·范米尔 著

李春青 朱霞敏 徐怡芳 黄莉 译 欧阳文 审校

北京城市节奏科技发展有限公司 中文版策划

知识产权出版社
www.cnipr.com



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



选题策划: 张宝林 阳 淼 E-mail: z_baolin@263. net; yangsanshui@vip. sina. com

责任编辑: 张宝林 阳 淼

编辑加工: 莫 莉 肖卫华

版权登记号: 01—2001—2127

图书在版编目(CIP)数据

欧洲办公建筑:办公建筑设计与国家文脉/(荷)范
米尔著;李春青等译. —北京:知识产权出版社:中国
水利水电出版社, 2005. 1

ISBN 7 - 80198 - 027 - 1

I. 欧... II. ①范... ②李... III. 办公室—建筑设
计—欧洲 IV. TU243

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 123639 号

原书名: The European Office: office design and national context

© 2000 010 Publishers, Rotterdam, the Netherlands, www. 010 publishers. nl (original edition)

本书由 Uitgeverij 010 Publishers 正式授权知识产权出版社和中国水利水电出版社在全世界以中文翻译、出版、发行。未经出版者书面许可,不得以任何方式和方法复制、抄袭本书的任何部分。违者皆须承担全部民事责任及刑事责任。本书封面贴有防伪标志,无此标志,不得以任何方式进行销售或从事与之相关的任何活动。

欧洲办公建筑——办公建筑设计与国家文脉

[荷] 于里安·范米尔 著

李春青 朱露敏 徐怡芳 黄莉 译 欧阳文 审校

北京城市节奏科技发展有限公司 中文版策划

知识产权出版社 出版、发行 (北京市海淀区马甸南村 1 号;电话、传真:010-82000893)

中国水利水电出版社 北京市西城区三里河路 6 号;电话:010-68331835 68357319)

全国各地新华书店和相关出版物销售网点经销

北京市兴怀印刷厂印刷

850mm×1168mm 32 开 7.625 印张 205 千字

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

定价: 25.00 元

ISBN 7 - 80198 - 027 - 1

TU · 116

版权所有 侵权必究

如有印装质量问题,可寄中国水利水电出版社营销中心调换

(邮政编码 100044, 电子邮件: sales@waterpub. com. cn)

目录

前言	1
1 导论	2
研究领域 3 研究问题 11 研究重点 12	
研究方法 15 研究纲要 20	
2 历史背景	24
20 世纪初:白领工厂 26 50 年代:玻璃盒子 30	
60 年代:景观式办公建筑 38 70 年代:实验性办公建筑 43	
80 年代:电气化办公建筑 52 90 年代:虚拟式办公建筑 60	
历史的差异 64 阐述的框架 66	
3 英国	72
英国办公建筑 74 英国文脉 84	
概要与结论 96	
4 德国	100
德国办公建筑 101 德国文脉 111	
概要与结论 121	
5 瑞典	126
瑞典办公建筑 127 瑞典文脉 137	

概要与结论	145
6 意大利	150
意大利办公建筑	152
意大利文脉	160
概要与结论	168
7 荷兰	174
荷兰办公建筑	175
荷兰文脉	189
概要与结论	199
8 结论与反思	204
研究结果	205
对欧洲的差异的理解	216
对实践的暗示	218
进一步的研究	222
最后的反思：未来的办公建筑	224
参考书目	231
被采访者名单	238
致谢	239

前言

由古至今，建筑风格就已经有了主要的、明显的区域特征。建筑倾向于反映地方文化、资源和风俗习惯。然而，当今的建筑学是全球化的。全世界的城市越来越趋于大同，它们有几乎相同的快餐店、连锁店和旅馆。

而且，办公建筑似乎也增加了一种越来越多的一致性。无论走到哪里，我们都能看到相似的玻璃与混凝土的办公大厦。然而，很多相似之处只是表面的。从外观看，办公大厦虽相似，但进一步观察，它们并非如此。建筑物的规模大小、楼层设计和内部摆设各国都不相同。例如，建于伦敦的一座办公建筑绝不可能建在阿姆斯特丹，反之亦然。

这些不同之处令人惊讶，因为人们都认为办公建筑是很理性化的建筑类型。它的设计取决于对功能、利用率和适应性的“客观”需求。然而，国际间的差异显示出这些需求并不像人们想象的那样清晰和具有普遍性。

本书考察了欧洲的办公建筑设计并阐明了它的多样性。这是对英国、德国、瑞典、意大利和荷兰的办公建筑设计4年的探索性研究的结果，此项研究是多学科的，跨越了多个研究领域。它覆盖了诸如建筑学、城市规划、房地产管理、经济、劳资关系、文化和法律等领域。

此项研究的主要目的是使人们更好地理解形成办公建筑设计的诸多影响力：研究力图解释为什么办公建筑发展成现在的状况。这样做，能使人们对办公建筑的形式与功能之间的关系有一种新的看法。从更实际的意义上看，它的目标是力图在国际潮流中为建筑师与业主更好地导航。

最后，本书可以成为创作灵感之源。其他国家的设计实践，可使人们对自已的实践重新加以思考。

于里安·范米尔

代尔夫特，1999/12

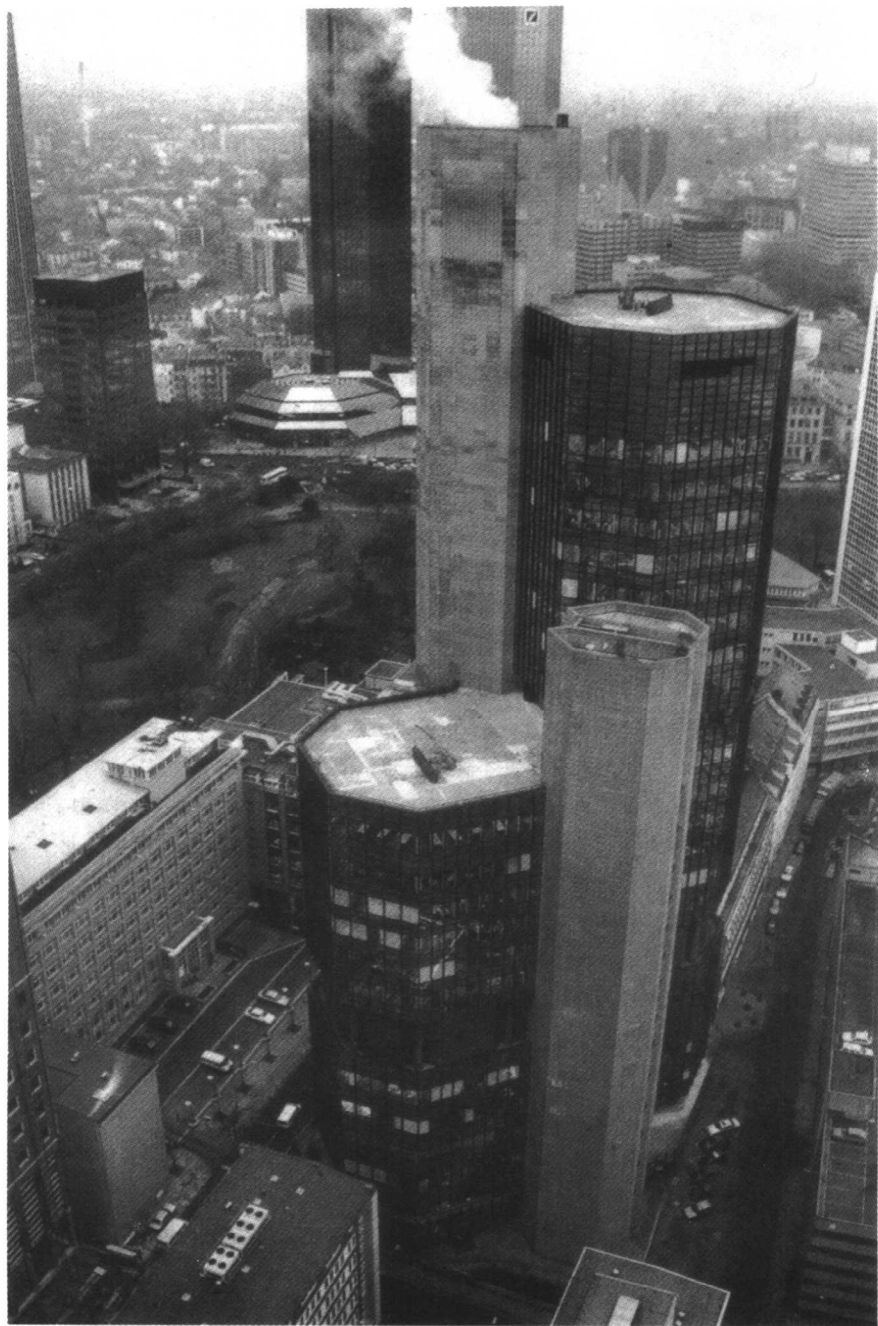


图1 教堂建筑已被非宗教的办公建筑所替代。

1 导论

本书考察了英国、德国、瑞典、意大利和荷兰的办公建筑设计。通过对这些国家的比较，探讨了办公建筑设计是怎样受国家文脉影响的，从而试图更好地解释形成办公建筑的诸多影响力。我们的基本理念是办公建筑不仅仅是功能需要和技术可能性的一种转化，而且是对其所处社会背景的一种反映。文脉因素诸如文化、劳资关系、法规规范与市场状况常被认为是理所当然的，而未给予充分重视。然而，在一位建筑师或顾问受聘之前一段很长的时间里，这些因素就在影响着一栋办公建筑的设计。

这一章描述了为什么进行这项研究以及如何进行这项研究。首先，它描述了我们所从事的研究的领域。从这样的描述开始，我们系统地阐述了所研究的问题，并描述了此项研究的重点。然后，我们阐明了我们将如何解决所研究的这个问题。本章以该研究的纲要作为结尾。

研究领域

办公建筑设计

过去，办公建筑设计通常总被认为是盈利却乏味的事情。建筑师们与评论家们都蔑视办公建筑设计，他们认为这种建筑的商业性质与建筑艺术是不和谐的。¹然而，办公建筑可能是 20 世纪最重要的建筑类型。正如工厂在 19 世纪初是工业化的象征一样，

办公建筑是当前后工业时代的象征。办公建筑围绕着我们，它们支配着当代的城市，并容纳了西方世界半数以上的工作人口。²只要看一下纽约、伦敦或法兰克福的中央商务区就会发现，那里熠熠闪光的办公楼使所有其他建筑显得相形见绌。这些全球闻名城市的天际线的主宰不再是那些曾作为社会对上帝和国家尊重的象征的教堂或宫殿，而是反映现代公司实力的高层商业建筑。³它们是当今经济活动、社会、科技和金融进步最真实可见的标志。

由于社会中知识与信息的意义日益增强，办公建筑的重要性必然会被人们所认识。德鲁克（Drucker）已阐明，世界正在演化成为一种知识经济。⁴不管怎样，知识的生产变得比货物与产品的生产更加重要。“蓝领”的工厂工人正在被“白领”的办公室员工所代替。他们举行会议、读写报告、使用计算机系统、与顾客及业主交谈或者在因特网上冲浪，而不再生产有形的货物。社会学家曼纽尔·卡斯特利斯（Manuel Castells）评论道：“信息成为整个社会运作过程和社会组织形成必不可少的原料。”⁶在所有的经济活动中，最关键的是“回收、处理、贮存和生成信息与知识的能力”。而这些正是在办公建筑中进行的活动。⁷

由于办公建筑的重要意义，它们最近在研究与实践中都备受关注。办公建筑设计很“火热”，仅在几年之内，它本身已成为一门学科，拥有自己的杂志、会议及权威。由信息技术和管理理论的发展而触发，建筑师、顾问和研究人员产生了充满幻想的思考——“新型办公建筑”、“‘明日’办公建筑”或“重新创造的办公建筑”应是怎样的？^{8~10}新型办公建筑理念充斥了整个市场。共享式办公建筑、虚拟式办公建筑、无区域划分式办公建筑、旅馆式办公建筑、组合式办公建筑、即时性办公建筑、无地址式办公建筑（shared office, virtual office, non-territorial office, hotel office, combi-office, just-in-time office, free-address office）



图2 在你想去的地方办公



图3 汽车办公室

和灵活性办公建筑都是办公建筑设计新词汇的一些实例。¹¹

这些新理念告诉我们，办公建筑将如何变成配备有移动电话与笔记本电脑的“流浪式”雇员的聚会场所；办公建筑将如何变成一种更多样化的、非正式的环境；或在不久的将来，办公建筑将如何可能不再是必需的，因为我们能在任何地方、任何时间工作。

所有这些理念与想法都是很正常的。正像一般的建筑理论一样，这些理念与想法主要告诉我们办公建筑应是怎样的，但却很少谈到它们实际是怎样的。¹²当然，有关办公建筑新设想的发展绝然没错。激进的不切实际的设想对于反思与探讨含蓄的假设也是必要的。这些假设通常成为那些“单调、乏味”但却是主流的办公建筑设计的基础。¹³然而，我们有必要理解为什么当今的办公建筑会是这样的。在设定新的解决方案之前，必须先描述和了解现状。形成办公建筑的推动力是什么？是功能、技术、管理理论、成本、文化、建筑天才或只是创造办公建筑的传统？如果没有充分地了解这些问题，对未来的办公建筑将会怎样或看起来应怎样就很难提出任何切实的见解。那么，是什么塑造了办公建筑呢？

办公建筑的设计与功能

想了解办公建筑设计，首先要观察这类建筑所满足的功能要

求。根据戈德韦特（Goldwaith）的观点，功能是分析和说明建筑活动最基本的工具。¹⁴“人们把建筑用于专门的目的，由于他们的需求发生了变化，所以他们对该建筑的要求也随之变化，无论该建筑是他们工作、睡眠、祈祷或是游戏的场所。”对办公建筑来说，也确实如此。在房地产和设施管理的文献中，办公建筑被看成是一个生产因素，正像人力资源、技术、金融和信息一样。¹⁵这些建筑的主要功能是方便和支持拥有办公建筑的组织机构的主要工作程序。如果设计得好，办公建筑能在商业成功中起到关键作用，并成为促进商业目标达成的手段，正像类型不当的办公建筑会阻碍它的发展一样。¹⁶

因此，办公建筑设计应以对机构的目标和商业工作程序的分析为基础。与路易斯·沙利文（Louis Sullivan）的名言“形式服从功能”一致，人们在设计决策之前，必须了解在建筑物中进行什么活动。¹⁷我们必须调查诸如机构的规模、年代等可变因素以及机构的组织结构和它要完成的绝大多数活动。¹⁸雷蒙德（Raymond）和坎利夫（Cunliffe）说：“我们需要哪种办公建筑取决于我们要做什么。”¹⁹

上述事实的逻辑很清楚，好的建筑在很大程度上要根据它们必须满足的功能要求来设计。²⁰这可以解释为什么律师的办公室与建筑师的办公室不同，为什么新生企业的办公建筑与成熟企业的办公建筑不同，为什么服务人员的办公室与管理人士的办公室不同。然而功能不能决定一切。如果组织机构的要求是形式惟一的决定因素，人们会认为相似的机构的建筑理应采用相同的形式。然而并非如此，特别是当从国际的观点来观察时，我们会看到相似的机构会配备类型完全不同的办公建筑。

国际差异与办公建筑设计

在这个全球化的时代，人们在办公建筑设计方面并不期望出现国际差异。诚然，设计界比以往任何时代更为国际化。组织机构正扩展新市场，需要新的办公建筑、研究中心、工厂、销售中

心或总部来支持它们的核心业务。无论在何处，对这些设施的要求都非常相似，都要求它们应当是功能好、适应性强以及有成本效益。在一些实例中，组织机构使用着它们本国发展的设计概念，表现了某种共同形象或工作方式。例如在观察零售商店、旅馆和饭店时，人们发现组织机构在不同的国家建造的是完全相同的设施。几乎所有城市的人们都可以找到 Toys'R'Us、贝尼特恩 (Benetton)、麦当劳、伯克王 (Burger King)、马里奥特 (The Marriot) 或希尔顿 (The Hilton) 的完全相同的建筑物。为何办公建筑不属于全球类型的建筑呢？

乍眼看上去，全世界的办公建筑看来很相似。许多作家已注意到在诸如纽约、东京、伦敦、吉隆坡和雅加达之类的城市中，那些表面光滑、配备了空调与电梯的办公楼之间的相似之处。人们把熠熠闪光的办公楼看成全球化的标志。建筑评论家已注意到“钢与玻璃的摩天楼处处转变成城市景观”以及“国际投资流入哪里，简洁闪光的商业区就在那里拔地而起”。^{21,22}

诚然，这种观察中有某些事实。然而进一步观察可以看出，相似点仅限于建筑外观。办公建筑设计的文献表明，建筑外观、楼层平面布局以及办公空间的布置都有至关重要的国际差异。例

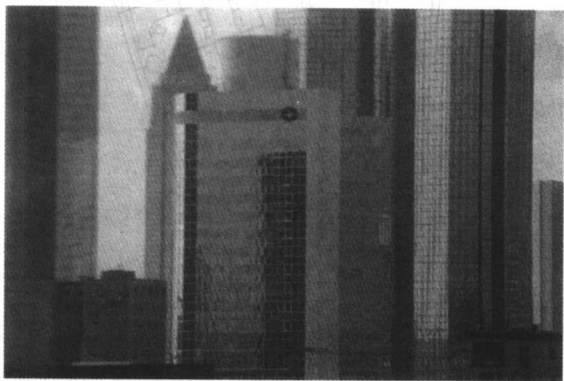


图4 纽约、东京、伦敦还是法兰克福？

如, 李·波利萨诺 (Lee Polisano) 谈到欧洲的办公建筑不像美国的那样高。同样, 理查德·萨克森 (Richard Saxon) 在其关于中庭建筑的书中描述道, 办公建筑的进深各国之间差别很大。²⁴ 他说美国雇员趋向于坐在距窗 14~16m 的范围内办公, 而英国雇员习惯于坐在 8~10m 之内, 德国雇员则在 4~6m 之内。在办公空间的布置上也可发现类似的差别。据弗兰西斯·达菲 (Francis Duffy)^① 的看法, 英国雇员习惯于在开放式布局办公建筑里工作, 而北欧国家如德国、瑞典的雇员则习惯于在格间式的办公建筑里工作。²⁵

下列事实可以清楚地表明在办公建筑设计中的国际差异, 即同一公司的建筑物在各国有不同。例如, 我们看一下荷兰银行

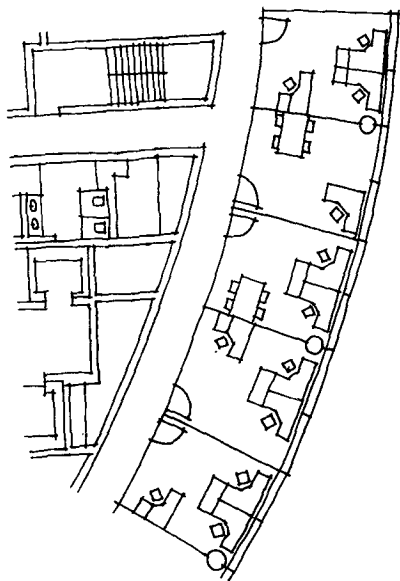


图5 阿姆斯特丹的荷兰银行的办公空间布局

① 据查, Francis 简称 Frank, 因此认为“弗兰西斯·达菲 (Francis Duffy)”与本书 P54 中的“弗兰克·达菲 (Frank Duffy)”同为一入。——中文版注

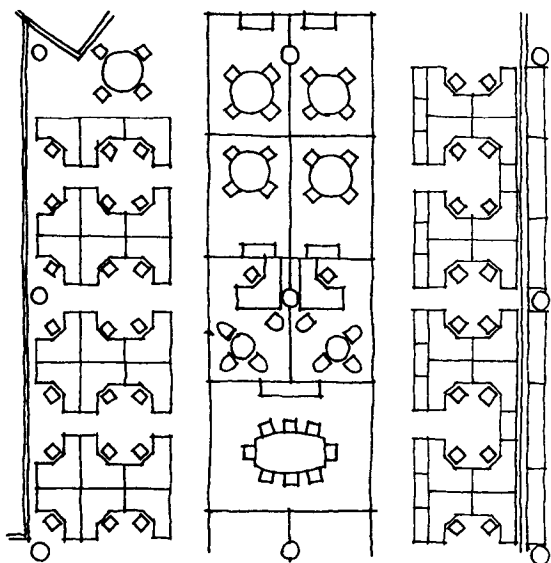


图6 伦敦的荷兰银行的办公空间布局

(ABN AMRO Bank) 在阿姆斯特丹的总部与其在伦敦的英国总部 (见图 5、图 6)。²⁶从这个城市到那个城市只需要飞行 1 个小时, 但却进入了一种完全不同的“办公文化”中。在阿姆斯特丹, 你会发现这栋建筑有走廊, 一侧是宽敞的房间。在这些房间内能看到人们紧靠窗户, 对着计算机屏幕工作。而在伦敦你则会发现雇员在做着同样的工作, 但却不是在房间内, 而是在开敞的大空间中的小隔间内。能找到的房间仅仅是会议室和管理用房。

办公建筑设计与国家文脉

办公建筑设计的国际差异表明, 一个机构的需求与其办公建筑并非 100% 吻合。在所有的国家中, 建筑师、顾问与业主都力图创造有效的和功能良好的办公建筑。在大多数策划书中, 人们能发现同样的字句提到建筑应支持公司的商业活动进程, 建筑应有适应性, 它应能促进雇员的交流, 而且不应太昂贵。然而设计

过程的最终产品各国不同。这提示我们：对这些需求的解释受国家文脉的影响。人们可以考虑诸如文化、法规规范、劳资关系和市场状况的影响。例如，“效率”这个词在房租极高的香港和在房租较低的荷兰可能有不同的意义。

大多数专家或许没有觉察文脉的影响，或者很少正面对待这个问题。建筑师、顾问以及他们的业主是一个特定社会以及特定时期的一部分。他们的想法通常必然反映出他们文脉的束缚。由于在一个特定的社会影响力下生活，他们会无意识地受到那个社会潜在的文化传统的影响。²⁷ 不过，仍应该把办公建筑和它们的国家文脉之间的关系弄清楚。这有以下三个理由：

第一，了解文脉的影响可使我们更深入地理解办公建筑设计的复杂性。阿摩司·拉波波特（Amos Rapoport）强调跨文化研究在理解建筑物方面是至关重要的。²⁸ 这样的研究涉及处于设计理论核心地位的最基本的问题，即设计之源。在设计之初，建筑师与其业主共享某些收集的信息、需求条件、意向与传统，然后“突然”出现了一栋建筑物的设计。²⁹ 这个设计部分源于个别建筑师、顾问和业主的行为。然而，它要部分受到该群体所工作的文脉背景与条件的影响。通常，后者的作用很难研究，因为文脉是已定的。不过国际比较为我们提供了机会去改变外部的因素，诸如文化、经济和法规规范。因此，它能使我们更好地理解促使办公建筑形成的各种力量。

第二，相关的理由是国际比较可以启发我们更好地理解办公建筑形式与功能之间的关系。这很有趣，因为据说办公建筑市场变得更受需求所驱使，然而，它的实际意义还不清楚。由于技术与经济的发展，机构的需求方面正在迅速变化，但办公建筑市场应如何适应这些变化呢？例如，是否仍需要今天正建设着的大公司街区？还是在不远的将来都将走向虚拟式办公室？要回答这类问题，需要从根本上思考办公建筑的供需关系以及形式与功能之间的关系。从更广阔的视野，即从不同时代、跨越不同文化的角度来看，本项研究的目标就是要用新的信息进行这种思考。

第三,为了使这种关系明朗化,更实际的理由是越来越多的建筑师和业主正在国际范围内工作。他们会遇到各种国际性差异,包括办公建筑设计方面的差异。³⁰特别是在欧洲,国家的文脉对设计有着重大影响。一个市场可以是单一的,但对办公建筑设计来说并没有单一的欧式解决方式,正如绝对没有单一的欧式商业文化或经济体系一样。例如,当美国 KPF 建筑师事务所在欧洲开始工作时,他们不得不“改变他们的设计和思路以适应欧洲及欧美之间产生的文化、城市和立法的差异”。³¹另一个美国事务所 RTKL 的汤姆·麦凯(Thom McKay)谈道:“美国人趋于相信一种虚构的理论,即欧洲的障碍已被打破,存在着一种统一的欧洲文化,但是你却不得不考虑每个国家建筑实践的不同方式。”³²

从国际的业主们那里能听到类似的反映。例如,对很多美国房地产商来说,欧洲仍然“是一个巨大的未知数,充满持续存在的虚构信念”。³³在他们自己的机构内,他们面对的是对办公建筑设计不同的期望与想法。提供给商业机构的地方自然条件和文化条件似乎像公司特性那样多。³⁴因此,同样的业主在不同的地点可能委托建造全然不同的建筑。³⁵对房地产商与设施管理商来说,懂得不同办公建筑文化的特征和背景对于开发策划成功的工作场所是必要的。

研究问题

从研究领域的描述看,本研究的基本问题可以归纳如下:是什么形成了办公建筑?是什么使办公建筑成为这样?我们认为,主要原因在于设计与建造办公建筑的国家文脉。这是以办公建筑设计中所能观察到的国际差异为依据的。差异提示我们,办公建筑设计不仅受建筑功能的影响,而且也受它所在的国家文脉的影响。本章前部分已经表明,这种观念对于办公建筑设计的一般理解,对于国际设计师及业主都是至关重要的。所以应系统地

加以阐述一个更专门化的研究问题：办公建筑设计与国家文脉之间的关系是什么？

很明显，这个问题的关键术语办公建筑设计与国家文脉可以囊括许多方面。办公建筑设计可以包括许多内容，诸如建筑风格、使用的材料、办公建筑施工和信息技术基础。对于国家文脉这个术语来说也是一样的。在这个问题范围的描述中，我们已经提到几种文脉的因素，诸如气候、建筑法规规范、文化、传统、劳资关系和成本。识别哪些方面是最主要的，是本项研究的主要目的之一。然而，进行某种预选也很必要，以便知道要寻求什么。为此，我们在第2章进行了历史分析与对国际差异方面文献的简要评议。得出的结果是一个框架用以指导本项研究的其他部分。

研究重点

为研究办公建筑设计与国家文脉间的关系，我们把欧洲作为中心。主要原因是欧洲可以被看做一种文化马赛克镶嵌画：在相对较小的地区，我们可找到各种各样的市场、观点、法规和文化。这些差异使我们能更清楚地研究文脉的影响。这些对比与极端不同的事物可以使一个研究课题具有更“清晰的观察性”。³⁶更实际的原因是，正如在研究领域的阐述中所表明的，欧洲的各种差异在国际房地产专业人士中造成了许多错误的理念。

在欧洲范围内，我们选择了5个国家来进行研究：英国、德国、瑞典、意大利与荷兰（见图7）。有两个理由选择这些特定的国家。第一个理由是每个国家代表着一种不同类型的国家文脉。这些国家都是经济大国，有大量的办公建筑，但对于工作、人际关系、等级制度和办公空间的态度大不相同。根据罗能（Ronen）和申卡尔（Shenkar）对国家文化的广泛研究，这5个国家来自不同“国家体系”。英国属于盎格鲁体系；意大利属于拉丁体系；德国属于日耳曼体系；而瑞典属于北欧体系（见图8）。³⁷